



A		<table border="0"> <tr> <td>obair</td> <td>work</td> </tr> <tr> <td>post / jab</td> <td>job</td> </tr> <tr> <td>slí beatha</td> <td>occupation</td> </tr> <tr> <td>fear an phoist</td> <td>postman</td> </tr> <tr> <td>bean an phoist</td> <td>postwoman</td> </tr> <tr> <td>meicneoir</td> <td>mechanic</td> </tr> <tr> <td>fear dóiteáin</td> <td>fireman</td> </tr> <tr> <td>rúnaí</td> <td>secretary</td> </tr> <tr> <td>scríbhneoir</td> <td>writer</td> </tr> <tr> <td>aisteoir</td> <td>actor</td> </tr> <tr> <td>polaiteoir</td> <td>politician</td> </tr> <tr> <td>dlíodóir</td> <td>lawyer</td> </tr> <tr> <td>aitire</td> <td>architect</td> </tr> <tr> <td>sagart</td> <td>priest</td> </tr> <tr> <td>cócaire</td> <td>cook</td> </tr> <tr> <td>gréasaí</td> <td>cobbler</td> </tr> <tr> <td>feirmeoir</td> <td>farmer</td> </tr> <tr> <td>ceoltóir</td> <td>musician</td> </tr> <tr> <td>siopadóir</td> <td>shopkeeper</td> </tr> <tr> <td>múinteoir</td> <td>teacher</td> </tr> <tr> <td>freastalaí</td> <td>waiter</td> </tr> <tr> <td>oibrí oifige</td> <td>office worker</td> </tr> <tr> <td>ar scor</td> <td>retired</td> </tr> </table>	obair	work	post / jab	job	slí beatha	occupation	fear an phoist	postman	bean an phoist	postwoman	meicneoir	mechanic	fear dóiteáin	fireman	rúnaí	secretary	scríbhneoir	writer	aisteoir	actor	polaiteoir	politician	dlíodóir	lawyer	aitire	architect	sagart	priest	cócaire	cook	gréasaí	cobbler	feirmeoir	farmer	ceoltóir	musician	siopadóir	shopkeeper	múinteoir	teacher	freastalaí	waiter	oibrí oifige	office worker	ar scor	retired	<p>Cé a thagann nuair a bhíonn teach faoi thine? Who comes when a house is on fire?</p> <p>Cé a thugann an post chugat? Who brings the mail to you?</p> <p>Cá dtéann tú má bhíonn fadhb agat le do charr? Where do you go if you have a problem with your car?</p> <p>Cad a dhéanann gréasaí? What does a cobbler do?</p> <p>Cad a dhéanann feirmeoir? What does a farmer do?</p> <p>Cad a dhéanann siopadóir? What does a shopkeeper do?</p> <p>Cá mbíonn múinteoir ag obair? Where does a teacher work?</p> <p>An mbíonn duine ag obair gach lá má bhíonn sé/sí <i>ar scor</i>? Does someone work every day if he/she is retired?</p>
obair	work																																																
post / jab	job																																																
slí beatha	occupation																																																
fear an phoist	postman																																																
bean an phoist	postwoman																																																
meicneoir	mechanic																																																
fear dóiteáin	fireman																																																
rúnaí	secretary																																																
scríbhneoir	writer																																																
aisteoir	actor																																																
polaiteoir	politician																																																
dlíodóir	lawyer																																																
aitire	architect																																																
sagart	priest																																																
cócaire	cook																																																
gréasaí	cobbler																																																
feirmeoir	farmer																																																
ceoltóir	musician																																																
siopadóir	shopkeeper																																																
múinteoir	teacher																																																
freastalaí	waiter																																																
oibrí oifige	office worker																																																
ar scor	retired																																																
B		<table border="0"> <tr> <td>oifig</td> <td>office</td> </tr> <tr> <td>deasc</td> <td>desk</td> </tr> <tr> <td>ríomhaire</td> <td>computer</td> </tr> <tr> <td>méarchlár</td> <td>keyboard</td> </tr> <tr> <td>luch / luchóg</td> <td>mouse</td> </tr> <tr> <td>scáileán</td> <td>screen</td> </tr> <tr> <td>cruinniú</td> <td>meeting</td> </tr> <tr> <td>teachtaireacht</td> <td>message</td> </tr> <tr> <td>ríomhphost</td> <td>email</td> </tr> <tr> <td>doiciméad</td> <td>document</td> </tr> <tr> <td>bus</td> <td>bus</td> </tr> <tr> <td>traein</td> <td>train</td> </tr> <tr> <td>leoraí</td> <td>lorry (truck)</td> </tr> <tr> <td>obair</td> <td>to work</td> </tr> <tr> <td>seoladh</td> <td>to send</td> </tr> <tr> <td>léamh</td> <td>to read</td> </tr> <tr> <td>scríobh</td> <td>to write</td> </tr> <tr> <td>tiomáint</td> <td>to drive</td> </tr> </table>	oifig	office	deasc	desk	ríomhaire	computer	méarchlár	keyboard	luch / luchóg	mouse	scáileán	screen	cruinniú	meeting	teachtaireacht	message	ríomhphost	email	doiciméad	document	bus	bus	traein	train	leoraí	lorry (truck)	obair	to work	seoladh	to send	léamh	to read	scríobh	to write	tiomáint	to drive	<p>An mbíonn cócaire ag obair in oifig? Does a cook work in an office?</p> <p>Cad a úsáideann tú chun ríomhphost a scríobh ar ríomhaire? What do you use to write an email on a computer?</p> <p>An féidir cruinniú a dhéanamh ón mbaile? Is it possible to do a meeting from home?</p> <p>An mbíonn tú ag obair sa bhaile? Do you work at home?</p> <p>An bhfuil tú in ann leoraí a thiomáint? Can you drive a lorry (truck)?</p> <p>An dtéann tú ag obair ar an mbus? Do you go to work on the bus?</p>										
oifig	office																																																
deasc	desk																																																
ríomhaire	computer																																																
méarchlár	keyboard																																																
luch / luchóg	mouse																																																
scáileán	screen																																																
cruinniú	meeting																																																
teachtaireacht	message																																																
ríomhphost	email																																																
doiciméad	document																																																
bus	bus																																																
traein	train																																																
leoraí	lorry (truck)																																																
obair	to work																																																
seoladh	to send																																																
léamh	to read																																																
scríobh	to write																																																
tiomáint	to drive																																																

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. Cén post atá agat?                  | What job do you have?      |
| 2. Cá mbíonn tú ag obair?              | Where do you work?         |
| 3. An mbíonn tú ag obair ar ríomhaire? | Do you work on a computer? |
| 4. An mbíonn tú ag tiomáint don obair? | Do you drive for work?     |
| 5. Cad a dhéanann tú ag an obair?      | What do you do at work?    |
| 6. Cad é an post is fearr?             | What's the best job?       |

**Amhrán Mhaínse – Liadán**

**The Song of Mweenish - Liadán**

- |   |  |
|---|--|
| 1. 'S dhá mbeinn trí léig i bhfarráige        | If I were three leagues out at sea               |
| 2. Nó i sléibhte i bhfad ó thír,              | Or in the mountains far from the land            |
| 3. 'S gan aon neach beo i mo ghaobhar ann     | And no living thing to accompany me there        |
| 4. Ach raithneach glas is fraoch,             | But green ferns and heather,                     |
| 5. An sneachta dhá shéideadh anuas orm        | The snow being blown down on me                  |
| 6. 'S an ghaoth dhá fhuadach dhíom,           | And the wind clearing it off me,                 |
| 7. 'S mé a bheith ag comhrá le mo Taimín Bán  | And I speaking with my Taimín Bán                |
| 8. 'S níorbh fhada liom an oích'.             | And the night would not feel so long.            |
| 9. 'S a Mhuire dhílis, céard a dhéanfas mé,   | And dear Mary, what shall I do,                  |
| 10. Tá an geimhreadh seo ' tíocht fuar,       | This winter is getting cold,                     |
| 11. 'S a Mhuire dhílis, céard a dhéanfas      | And dear Mary, what will this house do           |
| 12. An teach seo is a bhfuil ann?             | And those who are in it?                         |
| 13. Nach óg, a stór, a d'imigh tú,            | Were you not young, my dear, when you went away, |
| 14. Le linn na huairé breá,                   | During the good times                            |
| 15. Le linn don chuach bheith ag seinm ceoil, | When the cuckoo was singing its song,            |
| 16. 'S gach duilliúr glas ag fás.             | And all the green foliage was growing.           |
| 17. 'S má bhíonn mo chlann sa mbaile a'am     | If I have my children at home                    |
| 18. An oíche a bhfaighidh mé bás,             | The night when I die,                            |
| 19. Ó tórróidh siad go groíuil mé             | They will hold my wake lovingly                  |
| 20. Trí oíche is trí lá;                      | For three nights and three days;                 |
| 21. Beidh píopaí deasa cailce a'am            | I'll have lovely clay pipes,                     |
| 22. 'S na ceageannaí is iad lán,              | And well-filled kegs,                            |
| 23. 'S beidh triúr ban óg ó shléibhte ann     | There'll be three young women from the mountains |
| 24. Le mé a chaoineadh os cionn cláir.        | To keen for me over the grave stone.             |

**Amhrán Mhaínse – Liadán**

25. Is gearraí amach mo chónra dhom
26. As fíorscoth geal na gclár,
27. 'S má tá Seán Ó hEidhin i Muínis
28. Bíodh sé déanta óna lámh;
29. Bíodh mo chaipín is mo ribín inti istigh,
30. 'S iad go rídheas ar mo cheann,
31. 'S tabharfadh Páidín Mór go Muínis mé
32. Nó is garbh a bhéas an lá.
  
33. Gabháil siar thar Inse Gaine dhom
34. Bíodh an bhratach insa gcrann,
35. 'S ná cuir' i Leitir Caladh mé
36. Mar ní ann atá mo dhream;
37. Ach tugaí siar go Muínis mé,
38. 'N áit a gcaoinfear mé go hard,
39. Beidh soilse ar na dúmhchannaí
40. 'S ní bheidh uaigneas orm ann.

**The Song of Mweenish - Liadán**

- And cut my coffin out for me  
From top-notch bright boards,  
If Seán Ó hEidhin is in Mweenish  
Have it made by his hand;  
Let my cap with my ribbon be in it  
Placed prettily on my head,  
Have Páidín Mór bring me to Mweenish  
Unless the day is rough.
- As I'm going west past Sandy Isle  
Let the flag be on the mast,  
Don't bury me in Letir Caladh  
As my people are not there  
But bring me west to Mweenish  
Where they'll mourn me loudly,  
There'll be light on the sandhills  
And I'll not be alone there.

**Ginger i gCois Fharráige**  
**Le Caitlín Uí Thallamhain**

**Ginger in Cois Fharráige**  
**By Caitlín Uí Thallamhain**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Ar m'anam b'álainn í Cathair na Gaillimhe an lá breá samhraidh sin, agus nach mise a bhí bródúil sa bhus sin!</p> <p>2. Bhí duine fásta le gach bus. Mac Uí Chatháin, máistir scoile na háite, a bhí linne.</p> <p>3. Ba dheas lách an fear é agus ba chuma leis sinn ag canadh agus ag béicíl in ard ár gcinn.</p> <p>4. Amach linn trí Bhóthar na Trá.</p> <p>5. Agus b'íúd romhainn ar thaobh na láimhe clé an trá bhreá fhairsing agus an fharráige mhór.</p> <p>6. "Sin anois agaibh Cuan na Gaillimhe," a dúirt an múinteoir.</p> <p>7. Baineadh an anáil díom ag áilleacht an chuain.</p> <p>8. Rith sé liom nuair a chonaic mé é go raibh beagán den cheart ag an tseanbhean a chuala mé, lá, ag cúlchaint ar dhuine de na comharsana.</p> <p>9. Séard a dúirt sí ná go raibh béal an duine áirithe seo chomh leathan le Cuan na Gaillimhe!</p> <p>10. Bhí na sluaite daoine, idir óg agus aosta, ag snámh agus ag lapadaíl san uisce nó ina luí ar an ngaineamh órga á ngrianadh féin.</p> <p>11. Is ea! b'éigean dom a admháil, cé gur leasc liom é, nach raibh na tonnta i nDumhach Trá nó i mBaile na gCorr inchomórtais leis na tonnta anseo in aon chor.</p> <p>12. Bhí siad maorga mórtasach cróga ag briseadh ina chur bán ar an ngaineamh go dúshlánach</p> <p>13. Amuigh ar an gcuan bhí roinnt bád.</p> <p>14. Fiú dá mbeinn in aice leo ní aithneoinn thar a chéile iad.</p> <p><b>Q1.</b> Cén chathair ina raibh siad?</p> <p><b>Q2.</b> Cén séasúr a bhí ann?</p> <p><b>Q3.</b> Cén cuan a chonaic siad?</p> <p><b>Q4.</b> Cad a bhí na daoine ag déanamh ar an trá?</p> <p><b>Q5.</b> Cén chuma a bhí ar na tonnta?</p> | <p>On my life, Galway was beautiful that fine summer day, and wasn't I proud in that bus!</p> <p>There was an adult with each bus. Mr. O'Cahan, the local schoolmaster, was with us.</p> <p>He was a fine, friendly man and he didn't mind us singing and yelling at the top of our voice.</p> <p>Out we went through Salthill.</p> <p>And there before us on the left side was the fine, wide beach and the big ocean.</p> <p>„There you have Galway Bay,” said the teacher.</p> <p>My breath was taken away by the beauty of the bay.</p> <p>It occurred to me when I saw it that the old woman was somewhat right, who I heard one day gossiping about one of the neighbors.</p> <p>What she said was that this particular person's mouth was as wide as Galway Bay!</p> <p>There were crowds of people, both young and old, swimming and splashing in the water or lying on the golden sand sunning themselves.</p> <p>Yes! I had to admit, although I was reluctant to, that the waves in Sandymount or in Ballynagar were not comparable to the waves here by any means.</p> <p>They were imposing, proud and brave breaking challengingly into white foam on the sand.</p> <p>Out on the bay there were a few boats.</p> <p>Even if I were next to them, I wouldn't know them from one another.</p> <p>Which city were they in?</p> <p>What season was it?</p> <p>Which bay did they see?</p> <p>What were the people doing on the beach?</p> <p>What were the waves like?</p> |
|--|---|